

## ЖУРНАЛИСТ КАК НАБЛЮДАТЕЛЬ: КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СПОРТИВНОГО КОММЕНТАТОРА

© 2007 К.В. Боровикова

*Иркутский государственный лингвистический университет*

Целью настоящей статьи является анализ когнитивно-дискурсивной деятельности спортивного комментатора, выступающего наблюдателем разворачивающихся у него перед глазами спортивных событий.

По мнению Б. Я. Мисонжникова, «мы наблюдаем в диалектическом отношении исключительно показательную и отмеченную особым напряжением ситуацию. Ее характеризуют, с одной стороны, острое противостояние, а с другой — взаимоприспособление и даже взаимопроникновение и сращение разных по типу СМИ — печатных и электронных» [3, 428]. В качестве подтверждения приводится факт активного объединения газетных и компьютерных суперконцернов. Новые информационные технологии обеспечивают доступ к мгновенной информации (on-the spot information), достигая максимума оперативности и полноты охвата событий в мире. Сотни газет публикуются на специальных сайтах Интернет, что позволяет резко увеличить читательскую аудиторию, поднять оперативность — крупнейшие печатные издания размещают на Web-страницах свежие выпуски даже накануне появления печатного варианта. Web-публикации сопровождаются дополнительной текстовой информацией, часто предоставляя специальное аудио- и видеосопровождение в режиме реального времени [3].

Происходящие изменения касаются и спортивных новостей, которые представляют собой особый тип новостей — либо информацию об уже состоявшихся спортивных событиях, часто с элементами анализа и комментирования, либо репортаж или, другими словами, прямую трансляцию спортивного события [2, 50-52].

В традиционных СМИ спортивный новостной дискурс представляет новости второго плана, сопровождающие основные новости. Вместе с тем для очень многих людей спортивные новости вовсе не являются второстепенными, дополнительными, а занимают приоритетное положение.

В традиционной классификации новостей на «твердые» и «мягкие» (hard and soft news), то есть на «серьезные» и «интересные», спортивные сообщения попадают в рубрику интересных [6]. Однако миллионы наших современников воспринимают спортивные новости как наиболее для них серьезные.

В настоящее время все более активной формой кибержурналистики становятся прямые репортажи о спортивных событиях в Интернете. Прямые трансляции спортивных соревнований доступны для интернет-пользователей как в аудио-, так и в видеорежиме, а также в виде текстового комментария. Рассмотрим пример такого репортажа — репортаж о футбольном матче между командами Португалии и Анголы, который передавался на сайте <http://www.sportinglife.com/football/live/reports/> 11 июня 2006 г. как прямая трансляция матча, проходившего в рамках чемпионата мира по футболу. Он сопровождался видеоизображением, так что пользователи Интернета могли одновременно видеть игру и слушать комментарий журналиста.

С самого начала комментирования рассматриваемого матча становится очевидным, что репортаж не только осуществляется профессиональным наблюдателем-журналистом, но и предполагает не менее профессиональных сонаблюдателей — смотрящих и слушающих. Предварительная информация (*pre-match*) содержит имена собственные и специальные термины (*coach, line-up, skipper, substitute's berth, start up front, selection surprise, sit behind, playmaker*):

Pre-match: Portugal coach Luiz Felipe Scolari has decided to leave Deco on the bench after the Barcelona star failed to fully recover from his ankle injury.

But Scolari has picked several other familiar faces in his starting line-up including Manchester United's Cristiano Ronaldo, Chelsea duo Paulo Ferreira and Ricardo Carvalho and Fulham skipper Luis Boa Morte.

Meanwhile Angola coach Luis Oliveira Goncalves has made one selection surprise with Benfica's Pedro Manuel Mantorras having to make do with a substitute's berth.

So Angola will start with Fabrice Akwa and Andre Mateus up front with playmaker Paulo Figueiredo sitting just behind.

Понять это сообщение может лишь человек, обладающий определенными знаниями о футболе в целом и о данных конкретных командах в частности. Таким образом, технология прямого спортивного комментирования в современных условиях предполагает, прежде всего, "своего" слушающего — слушающего, не только интересующегося данным видом спорта, но и обладающего неким общим, разделяемым с другими наблюдателями знанием о нем.

Дискурсивный мониторинг матча осуществляется по минутам, при этом дискурсивная компетенция журналиста просто поразительна. Комментатор моментально вербализует многочисленные пропозиции, формирующиеся во время наблюдения, так что граница между тем, что он видит, и описанием увиденного практически стирается. Так, за время первой минуты матча комментатор успевает сказать следующее:

1 mins: Angola get this World Cup Group D clash against their old colonial rulers Portugal underway in Cologne. This is undoubtedly the African side's biggest match of all time but they must not let this historical rivalry get the better of them tonight.

1 mins: Straight from the start Portugal come forward and nearly score one of the fastest goals in World Cup history but Pauleta's low shot from a tight angle misses the far post by inches.

За одну минуту комментатор делает три полных развернутых высказывания. Он, несомненно, является профессиональным говорящим, технологически подготовленным, поскольку не делает языковых оговорок, в его речи нет хезитаций, пауз. Комментатор обладает не только хорошо поставленной речью, но и большим запасом фоновых знаний, которые сопровождают дискурс наблюдения. Мониторинг наблюдаемых событий и дополнительная фоновая информация органично сливаются в речи комментатора. Тем самым слушатели извлекают максимально возможный в данных условиях объем информации.

Прямое комментирование требует от журналиста предварительной подготовки — обдумывания и анализа базы знаний, сопровождающих каждый матч, и соответствующего планирования своего дискурса.

Технологически это достигается за счет тщательно разработанного когнитивного сценария последовательного наблюдения. В сценарии дискурсивного мониторинга рассматриваемого фут-

больного матча внимание комментатора сфокусировано на мяче, который переходит от игрока к игроку. Номинируются те футболисты, которые в данный момент владеют мячом, например, на второй минуте игры номинируются Луис Фигу и Жоао Рикарду:

2 mins: Portugal are all over Angola in these early stages and Luis Figo gets away down the right but his cross lands in Pereira Joao Ricardo's arms.

Одновременно комментатор использует коллективные номинации команд (Angola, Portugal), что репрезентирует важность восприятия слушающими всего пространства наблюдения, их постоянного перехода от последовательного точечного восприятия (фиксация на мяче) к общему всеохватывающему восприятию (фиксация на всей команде). Общее пространство наблюдения и его отдельные точки постоянно накладываются друг на друга в дискурсе комментатора. Подобный прием позволяет каждый раз воспроизвести в репортаже максимально полную картину происходящего.

Становится очевидным, что технологичность профессионального наблюдения за матчем состоит в том, что журналист не является лишь «глазом», следящим за мячом, при любой возможности он прибегает к обобщениям, фиксируя сложившуюся к данному моменту цельную картину наблюдаемого мира. Так, на третьей минуте игры комментатор фиксирует прежнюю картину мира (команда Анголы слабо начала игру) и новую картину мира (ангольцы стали давать отпор прессингу со стороны соперников):

3 mins: Angola seem to have put that incredibly shaky start behind them as they steadily begin to ease the pressure exerted on them.

Однако тут же картина мира меняется — португальцы забивают гол, о чем комментатор сообщает при помощи особого технологичного высказывания, которое начинается с обозначений гола и имени забившего игрока, причем текстуально они даются в заглавных буквах, что выражает значимость данной информации. После этого идет сообщение о том, как был забит гол:

4 mins: GOAL PAULETA - Figo races through midfield before jinking his way into the area and squaring a pass for Pauleta who makes no mistake from close range.

Забивание голов является в футболе главной целью; соответственно, информация об этом занимает ключевые слоты когнитивного сценария последовательного наблюдения в любом футбольном матче. Первый ключевой слот когнитивного сценария анализируемого нами матча представлен вышеприведенным высказыванием. В силу ограниченности во времени оно кратко, однако чрезвычайно информативно. Коммента-

тор сообщает о последовательности действий футболиста, сделавшего голевую передачу, и при этом подбирает такие глаголы, которые отражают особенности каждого его движения (*race through – jink – square a pass*). Характеризуя футболиста, забившего гол, комментатор говорит, что он не допустил ошибки (*makes no mistake*). Выбор данного выражения несет с собой дополнительную имплицитную пропозицию: “Основная заслуга в том, что был забит гол, принадлежит футболисту, сделавшему передачу мяча”.

Мы видим, что когнитивно-дискурсивная деятельность спортивного комментатора имеет свою специфику – его краткое высказывание на глубинном пропозициональном уровне соответствует сразу нескольким смыслам. Подобная смысловая насыщенность свойственна всему комментарию в целом, а ее создание, несомненно, является технологичным.

Комментатор постоянно нацелен на отслеживание возможного гола. В когнитивном отношении это проявляется в том, что событие, имеющее вероятность привести к голу, сразу же начинает обрабатываться посредством соответствующих концептуально-пропозициональных структур. После сообщения о первом голе журналист делает предикцию о том, что португальцы победят с разгромным счетом, который будет похож на счет игры в крикет:

5 mins: Although England only ended up winning 1- 0 after scoring early in their clash with Paraguay, early signs here are that this could shape up to be a cricket score.

Обращает на себя внимание осторожность комментатора, который одновременно с этой предикцией прибегает к фоновой информации о том, что начавшийся подобным же образом другой футбольный матч так и закончился со счетом 1–0. Осторожность в предикциях, проявляющаяся на лингвистическом уровне в параллельном порождении двух высказываний с взаимно исключаящими друг друга смыслами (ср.: “Счет будет большим” vs “Счет останется 1–0”), является устойчивым технологичным приемом, прослеживаемым как на всем протяжении данного комментария, так и в других примерах.

Поскольку забивание гола откладывается (эта игра так и закончилась со счетом 1–0), дальнейшее заполнение слотов когнитивного сценария последовательного наблюдения осуществляется посредством высказываний о голевых моментах. Ср.:

8 mins: The ball is curled into the box but Ricardo leaps high to make a comfortable catch;

11 mins: Angola attack on the counter but after a cross is whipped in from the right wing, Fabrice Akwa makes no contact with his overhead kick;

15 mins: But all of a sudden a long ball forward is latched onto by Pauleta and the striker’s shot from just outside the area flies over Ricardo but just wide of the post;

20 mins: Figo floats the ball into the box but Delgado manages to head the danger away;

23 mins: Ronaldo plays a lovely exchange with Simao on the edge of the area but the Benfica star ends up smashing a shot wide of the post;

Эти и все другие высказывания о нереализованных голевых моментах представляют собой сложносочиненные предложения, соединенные союзом *but*, с помощью которых передается сообщение о том, что гол мог быть забит, но этому что-то помешало. Тем самым когнитивный сценарий последовательного наблюдения за данным матчем разворачивается по схеме: Начало игры > Гол > Голевой момент 1 > Голевой момент 2 > Голевой момент n > Конец игры.

Комментатор не просто фиксирует голевой момент и его неудачу, он является рассказчиком, умеющим захватить и удержать внимание слушающих. Так, в вышеприведенных высказываниях движения мяча и действия футболистов описываются с помощью языковых средств, позволяющих воссоздать их весьма точно и наглядно (*the ball is curled; a cross is whipped; a long ball forward is latched; Ricardo leaps high; Figo floats the ball; Ronaldo plays a lovely exchange; etc.*). Несомненно, что подобные семантически точные и емкие выражения используются не спонтанно; они явным образом входят в заранее подготовленный комментатором лексикон, которым он весьма технологично пользуется в процессе дискурсивного мониторинга матча.

В исследовании профессиональной дискурсивной деятельности было отмечено, что в некоторых профессиях, в частности в журналистике, образуются особые тропологические элиты (*tropological elites*), то есть группы людей, владеющих, благодаря своему знанию тропов, “стандартами культурного превосходства” (*standards of cultural excellence*) [8, 18]. Опираясь на это понятие в своем анализе лингвистической реализации комического в новостном дискурсе, Н. Н. Панченко обнаружила, что “инкорпорирование комического смысла достигается, во многом, за счет использования риторических фигур (стилистических приемов), интенциональный характер введения которых в текст квалифицирует пишущего как творческую личность – члена тропологической элиты, владеющего стандартами создания сложных типов дискурса” [4, 93].

Эти положения подтверждаются и по отношению к спортивным журналистам. В анализируемом матче комментатор использует многочис-

ленные стилистические приемы, практически в каждом высказывании, в частности:

– метафору

22 mins: **Like a hot knife through butter**, Portugal **slice through** Angola's defence again but the cross into the box towards Pauleta is **belted away** to safety;

– метонимию

54 mins: Figo is caught in possession and Ze Kalanga is able to burst away down the right, but after running into a number of **Portugal shirts**, he loses his way;

– иронию

75 mins: *Scolari's side are looking content just to keep the ball and haven't created a noteworthy effort for quite some time now. **If anyone is going to score now, it will probably be Angola**, although they are hardly busting a gut in forward positions either;*

– гиперболу

5 mins: Although England only ended up winning 1–0 after scoring early in their clash with Paraguay, **early signs here are that this could shape up to be a cricket score.**

Технологичность использования стилистических приемов объясняется следующим образом. Как наблюдатель комментатор должен передавать объективные смыслы, то есть истинные пропозиции о наблюдаемом мире. Однако если он будет выражать эти смыслы при помощи стандартной лексики, то его комментарий будет таким же, как у любого другого журналиста, поскольку “объективные новостные сообщения об одном и том же событии характеризуются идентичностью на уровне когнитивного сценария-репрезентации описываемой ситуации и являются фактически одинаковыми на языковом уровне с небольшими отклонениями в последовательностях пропозиций и их вербализации” [1, 5]. При помощи стилистических приемов в дискурсивный мониторинг мира привносятся личностные смыслы, он становится уникальным, индивидуально-авторским, креативным.

Итак, технологичность дискурсивного мониторинга мира в спортивном репортаже заключается в формировании и менеджменте пространства наблюдения. Непосредственному началу мониторинга предшествует предварительный дискурс, вовлекающий смотрящих / слушающих в процесс со-наблюдения за матчем, следования за комментатором. Дискурсивный мониторинг разворачивающихся событий осуществляется по минутам. Комментатор мгновенно вербализует формирующиеся во время наблюдения пропозиции, что требует от него максимальной собранности и подготовленности. Высокая информативность прямого комментария, обусловленная быстрой сменой событий на поле, отражается в сложной пропозициональной структуре предло-

жений. Вербализуя пропозиции для смотрящих / слушающих, комментатор следует определенным приемам подачи информации, которые в своей совокупности составляют единую технологию.

Современный журналист является не просто профессиональным пишущим и говорящим, но, в первую очередь, профессиональным наблюдателем. Согласно Дж. Сенджеру, осуществлять наблюдение с профессиональной целью оказывается не так легко, как может показаться на первый взгляд. “Я, как наблюдатель, ишу фундаментальную истину о природе существования.<...> Мы пишем для аудитории. Мы также и наблюдаем для аудитории. Мы реконструируем то, что видим, независимо от того, какое средство передачи информации мы используем: устное, печатное или видео” (I, the observer, search for fundamental truths about the nature of existence.<...> We write for an audience. We, likewise, observe for an audience. And, in the main, we are reconstructing what we see for this audience, whether we do it through the medium of oral recall, videotape or notes). По мнению исследователя, процессы планирования, отбора, упорядочивания и, наконец, письменной фиксации событий суть следствия наблюдения [9, 5].

В современной журналистике наблюдается дополнение объективности интерпретативной полнотой (from objectivity to interpretive sufficiency) [5, 41]. Журналист при этом должен обладать набором стратегий, обеспечивающих убедительное и надежное освещение информации (to present a range of strategies for valid and reliable coverage) [7, 17]. В современном бизнесе производства и передачи информации от журналистов требуются специальные дополнительные знания. В частности, “новые” журналисты должны владеть такой технологией написания новостей, которая позволит мгновенно трансформировать газетный репортаж для радио или телевидения (Tomorrow's newswriters will need to be able to write a piece of newspaper copy designed to be read and then converted to a broadcast copy that can be heard or with visuals that can be seen) [10, XVIII]. В целом, современный массмедийный дискурс становится высоко технологичным, что объясняется необходимостью эффективной презентации материала в условиях жесткой конкуренции различных видов СМИ.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Зарезина С. Н. Устойчивые личностные смыслы в аспекте межкультурной коммуникации: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Зарезина Светлана Николаевна. — Иркутск, 2004. — 236 с.

2. Зильберт А. Б. Спортивный дискурс: базовые понятия и категории; исследовательские задачи / А. Б. Зильберт, Б. А. Зильберт // Язык, сознание, коммуникация. – М.: МАКС Пресс, 2001. – Вып. 17. – С. 45-55.
3. Мисонжников Б. Я. Феноменология текста (соотношение содержательных и формальных структур печатного издания) / Б. Я. Мисонжников. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2001. – 490 с.
4. Панченко Н. Н. Лингвистическая реализация комического в английском новостном дискурсе: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Панченко Наталья Николаевна. – Иркутск, 2005. – 206 с.
5. Christians C. G. The changing news paradigm: from objectivity to interpretive sufficiency / C. G. Christians // Qualitative Research in Journalism. Taking it to the Streets. Edited by Sh. H. Iorio. – Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates, 2004. – P. 41-59.
6. Graber D. A. Processing the News: How People Tame the Information Tide / D. A. Graber. – New York; London : Longman, 1984. – 241 p.
7. Iorio Sh. H. Qualitative method journalism / Sh. H. Iorio // Qualitative Research in Journalism. Taking it to the Streets. Edited by Sh. H. Iorio. – Mahwah.: Lawrence Erlbaum Associates, 2004. – P. 41-59.
8. Kermode F. The state of criticism / F. Kermode // The Sheila Carmel Lectures 1988-1993. Ed. by H. Wirth-Nesher. – Tel Aviv University, 1995. – P. 3-31.
9. Sanger J. The Compleat Observer. A Field Research Guide to Observation / J. Sanger. – London: The Falmer Press, 1996. – 145 p.
10. Whitaker W. R. Mediawriting: Print, Broadcast, and Public Relations / W. R. Whitaker, J. E. Ramsey, R. D. Smith. – Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates, 2004. – 424 p.

*Рецензент – Н. М. Вахтель.*

Статья принята к печати 21.06.2006.